

申请表格 *Application Form*



仅供校方使用
For Office Use Only



诺德安达双语学校上海闵行区
NORD ANGLIA CHINESE INTERNATIONAL SCHOOL
SHANGHAI

申请日期 Date Received

开学日期 Start Date

学生:个人信息

Student: Personal Information



请详尽并准确地填写所有内容,并附上您认为有用的其他信息。
This information should be as full and accurate as possible. Please append any further information which you think may be helpful.

申请就读年级 Requested grade level		计划入读时间 Expected start date	
姓 Surname	名 Given name	英文名 English name	
性别 男 <input type="checkbox"/> 女 <input type="checkbox"/> Gender M F	出生日期 Date of birth	目前就读年级 Current year level	
国籍 Nationality	宗教信仰 Religion	民族 汉 <input type="checkbox"/> 其它 <input type="checkbox"/> Ethnicity Han Others	
证件类型: 身份证 <input type="checkbox"/> 港澳身份证 <input type="checkbox"/> 台胞证 <input type="checkbox"/> 护照 <input type="checkbox"/> Type of Identity: ID HK/Macao ID TW ID Passport			
证件号码: No. of ID			
母语 Home language		其他语言 Other languages spoken	
户籍详细地址 (仅限中国大陆学生) Household registered address (Mainland Chinese applicant only) <hr/> 非上海户籍学生请填写上海市临时居住证号码 Non-Shanghai student please write down the No. of Shanghai Temporary Residence Permit <hr/>			
现居住住址 Current home address <hr/> <hr/> <hr/>			
紧急联系人 Emergency Contact Person		与学生的关系 Relationships with student	
电话 Telephone	手机 Mobile	邮箱 Email	
是否有其他子女想同时申请入读 Are there other children (siblings) linked to this application? 是 <input type="checkbox"/> 否 <input type="checkbox"/>			

学生:教育背景

Student: Academic Information

学习经历 (请从最近就读的学校开始填写)
Previous Schools (starting from most recent)

1. 学校名称 School name	就读时期 Duration	教学语言 Teaching language
------------------------	------------------	---------------------------

联系人姓名 Contact name	电话 Telephone
邮箱 Email	地址 Address

2. 学校名称 School name	就读时期 Duration	教学语言 Teaching language
------------------------	------------------	---------------------------

联系人姓名 Contact name	电话 Telephone
邮箱 Email	地址 Address

以下哪个选项最符合申请学生的中文水平 (请打勾)?
Please tick the level of Chinese proficiency which best describes your child

初学者 Beginner <input type="checkbox"/>	简单沟通 Confidence <input type="checkbox"/>	流利 Fluent <input type="checkbox"/>	母语 Native Speaker <input type="checkbox"/>
--	---	---------------------------------------	---

以下哪个选项最符合申请学生的英文水平 (请打勾)?
Please tick the level of English proficiency which best describes your child

初学者 Beginner <input type="checkbox"/>	简单沟通 Confidence <input type="checkbox"/>	流利 Fluent <input type="checkbox"/>	母语 Native Speaker <input type="checkbox"/>
--	---	---------------------------------------	---

以下哪个选项最符合申请学生的情况 (请打勾)?
How would you best describe your child in the following areas (please tick)?

独立性和组织能力
Independence and organisational skills

优秀 Excellent <input type="checkbox"/>	良好 Good <input type="checkbox"/>	一般 Satisfactory <input type="checkbox"/>	需要帮助 Needs support <input type="checkbox"/>
--	-------------------------------------	---	--

沟通和社交能力
Personal relationships and social interactions

优秀 Excellent <input type="checkbox"/>	良好 Good <input type="checkbox"/>	一般 Satisfactory <input type="checkbox"/>	需要帮助 Needs support <input type="checkbox"/>
--	-------------------------------------	---	--

基本学习能力
General Academic standards

优秀 Excellent <input type="checkbox"/>	良好 Good <input type="checkbox"/>	一般 Satisfactory <input type="checkbox"/>	需要帮助 Needs support <input type="checkbox"/>
--	-------------------------------------	---	--

学生：教育背景

Student: Academic Information

申请学生是否具备特殊才艺或对哪些方面有特别爱好？
In what activities has your child shown special interest or talent?

学生是否有特殊教育需求？ Does your child have Special Education Needs (SEN)?	是 <input type="checkbox"/> Yes	否 <input type="checkbox"/> No
---	-----------------------------------	----------------------------------

如选择“是”，请提供相关医疗或心理报告
* If yes, please provide most recent medical/psychological reports.

学生是否有身体残疾？ Does your child have any physical disabilities?	是 <input type="checkbox"/> Yes	否 <input type="checkbox"/> No
---	-----------------------------------	----------------------------------

如选择“是”，请提供最近的医疗报告
* If yes, please provide most recent medical reports.

学生是否有申请其它学校的不成功纪录？ Has your child's application been rejected by another school?	是 <input type="checkbox"/> Yes	否 <input type="checkbox"/> No
---	-----------------------------------	----------------------------------

如选择“是”，请说明具体申请日期以及被拒原因
* If yes, please provide details of reason and date.

请简述您为孩子选择就读我们学校的原因。
Why would you like your child to come to our school?

学生: 医疗纪录

Student: Medical Record

申请学生是否需要/有: Does your child need/have:					
定期身体检查 Regular medical attention	是 Yes	否 No	定期服药 Regular medication	是 Yes	否 No
视力问题 Eyesight problems	是 Yes	否 No	听力问题 Hearing problems	是 Yes	否 No
哮喘及呼吸问题 Asthma/respiratory problems	是 Yes	否 No	皮肤问题 Skin problems	是 Yes	否 No
癫痫 Epilepsy	是 Yes	否 No	花粉过敏 Hay fever	是 Yes	否 No

如果在以上问题中回答了“是”，请在下方做出详细解释：
If yes to any of the above questions please provide details:

请说明学生的过敏源：
Known Allergies - Please provide details if your child has any allergy:

请说明学生是否有特殊饮食要求？
Does your child have any special dietary requirements?

申请学生接种过以下哪几种疫苗？
PLEASE PROVIDE DETAILS IF YOUR CHILD HAS HAD ANY OF THE FOLLOWING VACCINATIONS:

肺结核疫苗 Tuberculosis		脊髓灰质炎(小儿麻痹) Polio	
白喉/破伤风/百日咳 (DTP) Diphtheria/Tetanus/ Pertussis (DTP)		狂犬病 Rabies	
麻疹/流行性腮腺炎/风疹 (MMR) Measles/Mumps/Rubella (MMR)		伤寒症 Typhoid	
日本脑炎 Japanese Encephalitis		甲型肝炎/乙型肝炎 Hepatitis A & B	

授权申明
AUTHORISATION

我/我们了解，学校在任何紧急的情况下均会尽量和我/我们取得联系，但不可避免发生无法及时取得联系的情况。因此，我/我们同意学校，在紧急情况下给孩子提供必要的医疗咨询和治疗，所产生的一切费用将全部由我/我们承担。我/我们同意学校在必要的时候给我们的孩子服用小剂量的药物(例如：退烧药)。

I/We understand that whilst the School will make all reasonable efforts to contact me/us in case of medical emergency, this is not always possible. Therefore, I/we authorise the School to seek medical advice and treatment for our child if the School believes there to be an emergency and I/we hereby undertake to pay all costs incurred by the School. I/We also hereby authorise the School to give our child minor medications (e.g. paracetamol tablets) if deemed necessary by the school.

父母签名
Parent signature

日期
Date

监护人信息 Details of Legal Guardian

	父亲 Father	母亲 Mother
姓氏 Surname		
名字 First name(s)		
身份证/护照号码 ID/ Passport No.		
户籍状态 Household Registration	上海户籍 <input type="checkbox"/> Shanghai	上海户籍 <input type="checkbox"/> Shanghai
	非上海户籍(请注明户籍地) <input type="checkbox"/> Non-Shanghai (Please indicate household place)	非上海户籍(请注明户籍地) <input type="checkbox"/> Non-Shanghai (Please indicate household place)
工作单位 Employer		
工作地址 Work Address		
手机 Mobile		
工作电话 Business telephone		
邮箱 Email address		

请选择主要联系人
Please tick email for initial school correspondence

父亲 Father	<input type="checkbox"/>	母亲 Mother	<input type="checkbox"/>	父母双方 Both	<input type="checkbox"/>
--------------	--------------------------	--------------	--------------------------	--------------	--------------------------

除学生父母之外, 以下人员可以负责接送学生

THE FOLLOWING PERSONS ARE AUTHORISED TO COLLECT OUR CHILD FROM SCHOOL/SCHOOL BUS:

姓名 Name	和学生的关系 Relationship to pupil
姓名 Name	和学生的关系 Relationship to pupil
姓名 Name	和学生的关系 Relationship to pupil

学费缴纳及授权申明

School Fees & Authorisation

学费 SCHOOL FEES

学费支付方 Responsible for school fee	单位 Company <input type="checkbox"/>	父母 Parents <input type="checkbox"/>
支付方式 Method of payment	银行转账 Bank transfer <input type="checkbox"/>	现金 Cash <input type="checkbox"/>
		支票 Cheque <input type="checkbox"/>

账单信息 BILLING INFORMATION

	单位 Company	父母 Parents
账单对象 Organisation for billing		
账单联系人, 联系电话, 邮箱 Accounts/Invoices for the attention of Contact name and telephone, number, email		
账单邮寄地址 Address for billing		

住宿 BOARDING

您是否需要住宿服务? Do you require boarding service	是 Yes <input type="checkbox"/>	否 No <input type="checkbox"/>
住宿费支付方 Responsible for boarding fee	单位 Company <input type="checkbox"/>	父母 Parents <input type="checkbox"/>
支付方式 Method of payment	银行转账 Bank transfer <input type="checkbox"/>	现金 Cash <input type="checkbox"/>
		支票 Cheque <input type="checkbox"/>

学校餐费 SCHOOL MEAL FEE

餐费支付方 Responsible for school meal fee	单位 Company <input type="checkbox"/>	父母 Parents <input type="checkbox"/>
支付方式 Method of payment	银行转账 Bank transfer <input type="checkbox"/>	现金 Cash <input type="checkbox"/>
		支票 Cheque <input type="checkbox"/>

校车费 SCHOOL BUS FEE

您是否需要校车服务? Do you require the school bus service	是 Yes <input type="checkbox"/>	否 No <input type="checkbox"/>
校车费支付方 Responsible for school bus fee	单位 Company <input type="checkbox"/>	父母 Parents <input type="checkbox"/>
支付方式 Method of payment	银行转账 Bank transfer <input type="checkbox"/>	现金 Cash <input type="checkbox"/>
		支票 Cheque <input type="checkbox"/>

民办学校学生退转学, 学校将根据实际情况退还学生一定费用。原则上, 按学期计算, 上课时间不满三分之一的, 退还学费、住宿费三分之二; 上课时间超过三分之一的, 学费、住宿费不予退还。

For students who transfer out of the school, the school will refund the student the tuition fee depending on the following conditions:

- If the student does not finish one-third of the term, the school will refund students two-thirds of the tuition fee and two-thirds of the boarding fee.
- If the student remains in the school for more than a third of the term, there will be no refund of the tuition fee and boarding fee.

个人档案征集授权表

Past School Records Release Form

学生姓氏
Student's Family Name

名
First Name

本人同意下方所列学校在有需要的时候向上海闵行区诺德安达双语学校提供学生推荐信以及下方所罗列出的相关材料:

I hereby give my permission to the school listed below to submit a Letter of Recommendation, if requested, or to release my child's school records to Nord Anglia International School Shanghai and to provide information regarding my child's:

学校名称: _____

Name of School: _____

- 成绩报告
- Grades and report cards
- 测试成绩单
- Standardised test results
- 考勤纪录
- Attendance records
- 特殊教育纪律
- Special education records (if any)
- 个人纪律纪录
- Discipline records
- 个性化教育计划
- Individualised Education Plan (if any)
- 其它相关纪录
- Other relevant records

我同意
I agree

我不同意
I do not agree

签名:
Signature

日期:
Date

申请材料核对表

Required Application Checklist

申请人需提供以下申请材料

Applications can be accepted by the Admissions Office with a copy of the following documents

中国大陆学生申请材料

APPLICATION DOCUMENTS FOR MAINLAND CHINESE CITIZENS

1. 填写完整并签字的入学申请表
Completed and signed application form
2. 一张学生护照照片
One passport photo of student
3. 户口本首页、户主页、家长页及学生页复印件
Copy of first page, householder's page, parent's page and student's page of the Household Registration
4. 学生的出生证明 Student's Birth Certificate
5. 学生的《上海临时居住证》复印件 (仅限中国大陆非上海户籍)
Copy of student's Shanghai Temporary Residence Permit (for Mainland Chinese citizens without Shanghai Hukou)
6. 家长双方身份证复印件
Copy of parents' ID cards
7. 家长的《上海市居住证》或《上海市临时居住证》复印件 (仅限中国大陆非上海户籍)
Copy of parents' Shanghai Residence Permit (for Mainland Chinese citizens without Shanghai Hukou)
8. 学校在读证明或最近两年内的学校报告
Study status letter from current school or school reports from the past two years
9. 《上海市中小学成长记录手册》(仅限申请6至9年级的学生)
<Shanghai Primary & Secondary School Student Development Records> (for Grade 6-9 applicants)
10. 初中毕业证复印件 (仅限申请10至12年级的学生)
Graduate certificate of middle school(for Grade 10-12 applicants)
11. 申请5年级至12年级的学生需要提供中英文个人陈述 (手写)
For students applying from grade 5 to 12, all students need to provide a handwritten bilingual personal statement

非中国大陆籍学生申请材料

APPLICATION DOCUMENTS FOR NON-MAINLAND CHINESE CITIZENS

1. 填写完整并签字的入学申请表
Completed and signed application form
2. 一张学生护照照片
One passport photo of student
3. 申请学生及家长双方的护照首页及在沪有效居留证复印件
Copy of student's and parents' first page of passport and Shanghai Residence Permit
4. 学校在读证明或最近两年内的学校报告
Study status letter from current school or school reports from the past two years
5. 《上海市中小学成长记录手册》(仅限申请6至9年级的学生)
<Shanghai Primary & Secondary School Student Development Records> (for Grade 6-9 applicants)
6. 初中毕业证复印件 (仅限申请10至12年级的学生)
Graduate certificate of middle school(for Grade 10-12 applicants)
7. 申请5年级至12年级的学生需要提供中英文个人陈述 (手写)
For students applying from grade 5 to 12, all students need to provide a handwritten bilingual personal statement

我们的服务

About Our Service

您是如何了解到我们的?:

HOW DO YOU KNOW ABOUT US?

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 1. 官方网站
Our Website | <input type="checkbox"/> 10. 付费广告
Paid Advertising |
| <input type="checkbox"/> 2. 语言中心
Language Centers | <input type="checkbox"/> 11. 公关公司
PR |
| <input type="checkbox"/> 3. 教育机构
Education Agent | <input type="checkbox"/> 12. 微信平台
Wechat Platform |
| <input type="checkbox"/> 4. 付费搜索引擎
Paid Search | <input type="checkbox"/> 13. 学校活动
Event |
| <input type="checkbox"/> 5. 教育展
Education Fair | <input type="checkbox"/> 14. 社交媒体
Social Media |
| <input type="checkbox"/> 6. 熟人推荐
Referral / Word of Mouth | <input type="checkbox"/> 15. 大使馆/商会
Embassy/ Chamber of
Commerce |
| <input type="checkbox"/> 7. 公司
Corporate | <input type="checkbox"/> 16. 诺德安达教育集团员工
NAE Employ |
| <input type="checkbox"/> 8. 杂志
Magazine | |
| <input type="checkbox"/> 9. 幼儿园
Feeder School | |

希望了解学校哪方面的信息?

WHAT INFORMATION WOULD YOU LIKE TO RECEIVE FROM US?

建议:

COMMENTS:

个人信息收集申明

Personal Information Collection Statement

根据本申请表所收集的申请人和/或其家长/监护人的个人信息, 将由我们的工作人员进行处理对其保密, 并被上海诺德安达双语学校(以下简称“我们”)使用, 使用时将依照法律法规及相关目的, 包括但不限于:

The personal data collected from applicants and/or their parents/guardians pursuant to this application form will be handled by our staff, kept confidential and used by Nord Anglia Chinese International School Shanghai (NACIS) (“we” or “us”) for lawful and relevant purposes including but not limited to:

- (a) 对申请人入读上海诺德安达双语学校(以下简称“学校”)的评估
assessing the suitability of applicants’ admission to Nord Anglia Chinese International School Shanghai (NACIS);
- (b) 处理入学申请
processing applications for admission;
- (c) 核实申请人的考试成绩、学习纪录等信息
verification of the applicant’s examination results, academic records and other information;
- (d) 入学后的学校管理及运营
school administration and operation after admission;
- (e) 向家长和学生通报信息。信息内容包括但不限于: 新闻通讯以及学校或第三方组织提供的活动和课外活动的信息
sending communications to parents and students including but not limited to newsletters and information about events and extra-curricular activities provided by the School or third party providers;
- (f) 数据分析及研究
statistical and research purposes;
- (g) 其它与学校相关的用途
other school related purposes;
- (h) 校友活动
alumni activities

如果我们的任何讯息内容构成直接营销, 按法律要求我们将单独征求您的同意。

If any of our communications constitute direct marketing we will separately seek your consent where required by law.

我们可能会披露一些数据给第三方, 如: 机构(包括中华人民共和国政府)、服务提供商、以及由我们指定使用的一些学术职能、辅导职能及行政职能的承包商(无论其位于学校所处司法管辖区域内或区域外)。这包括分支机构间的数据传输。除以下情况外, 我们不会将任何个人资料披露给任何外部机构或组织:

We may disclose some of the data to third parties such as agencies (including the government of the People’s Republic of China), service providers and contractors (whether within or outside the jurisdiction in which the School is located) appointed by us to undertake some of our academic, pastoral and administrative functions. This includes transferring data between affiliates. We will not disclose any personal data to any external bodies or organisations unless:

- (a) 本声明明文规定的披露
Such disclosure is expressly provided for under this Statement;
- (b) 申请人或其家长/监护人允许的披露
Permitted to do so by the applicant or his/her parent/guardian; and/or
- (c) 法律允许或要求的披露
Permitted or required by law.

个人信息存储于我们或我们的分支机构的数据库系统中(其可能位于学校所处司法管辖区域内或区域外)及在线门户中, 申请成功后, 这些个人信息将构成申请者的部分正式学生记录。它也可能被存储于网上学生资源中, 如: 全球校园。

Personal data may be stored in our or our affiliates’ database systems (which may be located within or outside the jurisdiction in which the School is located) and online portals and where application is successful, such personal data will form part of the applicant’s official student records. It may also be stored in online student resources such as the global classroom.

个人信息收集申明

Personal Information Collection Statement

如申请被拒绝,按照法律规定,如申请者的这些个人信息无需保留,则将于申请被拒后的24个月内被销毁,否则将按法律规定/允许进行保留。

Where such personal data is not required to be retained by law, such personal data will be destroyed with 24 months following rejection of the application or otherwise as required or permitted by law.

若“家长教师协会”(PTA)成立,我们可能会将这些个人信息提供给相关PTA,列入PTA目录或其他PTA活动中。如申请人或其家长/监护人不希望这些信息被列入PTA目录,请告知我们。

If a Parent Teacher Associations (PTA) is established, we may provide such personal data to the relevant PTA for inclusion in the PTA directory and other PTA activities. If an applicant or his/her parents/guardians do not wish for such data to be included in the PTA directory, please inform us.

我们可能会将学生的照片、姓名或学习作品放在我们或我们分支机构的网站、社交媒体或出版物上。

We may place a student's photo, name or school work in our or our affiliates' website, social media or publications.

如该学生已有兄弟或姐妹就读该校,其兄弟或姐妹的记录,将根据该学生入学报名表里的相关信息进行更新。

In the event that a student already has a sibling at the School, the records of such sibling will be updated according to the data provided on the new student's enrolment form where relevant.

未能按要求提供信息,可能会导致我们不能处理申请,并可能影响申请结果。

Failure to provide the requested data may result in us being unable to process the application and may influence the outcome of the application.

我们将采取一切可行及合理的措施,确保我们所获得个人信息的准确性。我们也将采取一切可行的措施,确保个人信息的安全,并避免未经授权的或意外的对个人信息的查阅、收集、使用、披露、复制、修改、处理、删除或其他操作。

All practicable and reasonable steps will be taken to ensure that personal data held by us is accurate. We will take all practicable steps to ensure security of the personal data and to avoid unauthorised or accidental access, collection, use, disclosure, copying, modification, disposal, erasure or other use.

任何因本声明而引起的投诉,应以书面形式向校长提出(向学校提出)。

Any complaints arising out of this Statement should be addressed in writing to the Principal (addressed to the School).

欲了解学校的隐私政策,可访问: www.nordangliaeducation.com

The terms of the School's privacy policy can be found at: www.nordangliaeducation.com

本人已阅读,了解并同意此《个人信息收集声明》内所列的条款,并在下方签字。

I, THE UNDERSIGNED, HAVE READ, UNDERSTAND AND CONSENT TO THE PROVISIONS CONTAINED WITHIN THIS PERSONAL INFORMATION COLLECTION STATEMENT.

学生姓名:

Student Name

家长签名:

Parent Signature

日期:

Date

联系我们 Contact us:

电话 Telephone

+86 (0)21 2403 8800

电子邮箱 Email

apply@nacis.cn

网站 Website

www.nacis.cn

地址 Address

上海市闵行区金辉路1399号, 201107

No. 1399 Jinhui Road, Minhang, Shanghai, 201107

上海闵行区诺德安达双语学校

Nord Anglia Chinese International School

Minhang, Shanghai